

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 26 NOVEMBRE 1957.

Rapport complémentaire de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi relatif aux droits et devoirs respectifs des époux.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 26 NOVEMBER 1957.

Aanvullend verslag van de Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten.

Présents : MM. ROLIN, président; BRIOT, CAMBY, CHOT, CUSTERS, DE BAECK, DELMOTTE, DERBAIX, DUTERNE, GEORGE, LAGAE, LIGOT, ORBAN, M^{me} VANDERVELDE, M. VAN HEMELRIJCK et M^{me} CISELET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission de la Justice a examiné le texte du projet tel qu'il a été adopté par le Sénat en première lecture.

Elle y a tout d'abord apporté quelques modifications de pure forme. Elle a ensuite assuré la concordance de certaines dispositions avec les amendements qui avaient été adoptés en séance publique.

Ces modifications sont les suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Art. 216. — La dernière phrase du dernier alinéa du texte néerlandais doit être remplacée par le texte suivant :

« Tegen deze intrekking kan beroep ingesteld worden bij de Rechtbank van eerste aanleg. »

Art. 217. — *Alinéa premier* : La dernière phrase du texte néerlandais est remplacée par le texte suivant :

« De tussenkomst van een pleitbezorger is niet vereist. »

R. A 5268.

Voir :

Documents du Sénat :

69 (Session de 1956-1957) : Projet de loi;

346 (Session de 1956-1957) : Rapport;

10, 15, 17, 19, 20, 22, 23, 24, 27, 28, 31, 36, 37 et 39 (Session de 1957-1958) : Amendements;

41 (Session de 1957-1958) : Texte adopté en première lecture.

Annales du Sénat :

3 juillet, 13, 14, 19, 20 et 21 novembre 1957.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uw Commissie van Justitie heeft een onderzoek gewijd aan de tekst van het ontwerp, zoals die door de Senaat in eerste lezing is aangenomen.

Zij heeft allereerst enige louter formele wijzigingen aangebracht en vervolgens sommige bepalingen in overeenstemming gebracht met de amendementen die in openbare vergadering waren aangenomen.

Deze wijzigingen zijn de volgende :

EERSTE ARTIKEL.

Art. 216. — De laatste volzin van het laatste lid, Nederlandse tekst, wordt vervangen als volgt :

« Tegen deze intrekking kan beroep ingesteld worden bij de Rechtbank van eerste aanleg. »

Art. 217. — *Eerste lid* : Nederlandse tekst, de laatste volzin wordt vervangen als volgt :

« De tussenkomst van een pleitbezorger is niet vereist. »

R. A 5268.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

69 (Zitting 1956-1957) : Wetsontwerp;

346 (Zitting 1956-1957) : Verslag;

10, 15, 17, 19, 20, 22, 23, 24, 27, 28, 31, 36, 37 en 39 (Zitting 1957-1958) : Amendementen;

41 (Zitting 1957-1958) : Tekst in eerste lezing aangenomen.

Handelingen van de Senaat :

3 juli, 13, 14, 19, 20 en 21 November 1957.

Art. 221. — § 1^{er}. — *Alinéa premier* : Dans le texte français, à la quatrième ligne, remplacer les mots « des mesures » par les mots « les mesures ».

§ 2. — *Deuxième alinéa* : Remplacer le mot « citation » par le mot « convocation ». Le texte français doit se lire comme suit : « La convocation mentionne l'objet de la requête. Le ministère d'un avoué est facultatif ».

Le texte néerlandais doit se lire comme suit : « De oproeping vermeldt het voorwerp van het verzoek. De tussenkomst van een pleitbezorger is niet vereist ».

§ 3. — Dans le texte français ainsi que dans le texte néerlandais, le mot « bis », qui suit la référence à l'article 507 du Code pénal, doit être supprimé.

A l'alinéa 5 du § 3, remplacer les mots « de l'ordonnance modificative » par les mots « d'une ordonnance modificative ».

ART. 5.

Le § 8 tout entier doit être remplacé par le texte suivant : « L'alinéa premier de l'article 10 du Livre 1^{er}, du Code de commerce, est supprimé ».

La suppression de l'alinéa 2 du § 8 se justifie par l'amendement apporté par le Sénat à l'article 6, 4^o.

§ 9bis. — Il est ajouté une référence à la loi du 9 mars 1929, après les mots « loi du 30 mai 1924 ».

§ 10. — Suppression du troisième alinéa spécifiant que la femme notaire s'oblige elle-même et oblige la communauté éventuelle entre elle et son époux.

La suppression de cet alinéa se justifie par l'amendement apporté par le Sénat à l'article 6, 4^o.

§ 16. — A la deuxième ligne du premier alinéa, remplacer le mot « pour » par le mot « par ».

Suppression de l'alinéa 2, du § 16. L'article 6 de la loi du 27 août 1921 reste donc en vigueur.

§ 19. — Ce paragraphe doit être remplacé par le texte suivant : « Les articles 2, 3 et 4 de la loi du 1^{er} février 1947, subordonnant à l'autorisation maritale l'exercice de la profession d'avoué par la femme mariée, sont abrogés. »

L'alinéa 2 de ce paragraphe a été supprimé par suite de l'amendement apporté par le Sénat à l'article 6, 4^o.

§ 20. — Ce paragraphe doit être remplacé par le texte suivant : « Les articles 2 et 3 de la loi du 7 mai 1947, subordonnant à l'autorisation maritale

Art. 221. — § 1. — *Eerste lid* : Franse tekst, in de vierde regel worden de woorden « des mesures » vervangen door de woorden « les mesures ».

§ 2. — *Tweede lid* : Het woord « citation » wordt vervangen door het woord « convocation ». De Franse tekst moet gelezen worden als volgt : « La convocation mentionne l'objet de la requête. Le ministère d'un avoué est facultatif ».

De Nederlandse tekst moet gelezen worden als volgt : « De oproeping vermeldt het voorwerp van het verzoek. De tussenkomst van een pleitbezorger is niet vereist ».

§ 3. — In de Franse zowel als in de Nederlandse tekst vervalt het woord « bis » achter de verwijzing naar artikel 507 van het Strafwetboek.

In lid 5 van § 3, Franse tekst, worden de woorden « de l'ordonnance modificative » vervangen door de woorden « d'une ordonnance modificative ».

ART. 5.

De gehele *paragraaf* 8 wordt vervangen als volgt : « Het eerste lid van artikel 10 van Boek I van Titel I van het Wetboek van Koophandel wordt opgeheven. »

De schrapping van het tweede lid van paragraaf 8 is verantwoord door het amendement van de Senaat op artikel 6, 4^o.

§ 9bis. — Na de woorden « wet van 30 Mei 1924 » wordt een verwijzing naar de wet van 9 Maart 1929 opgenomen.

§ 10. — Schrapping van het derde lid, waarin bepaald is dat de vrouw die notaris is, zichzelf verbindt evenals de eventuele gemeenschap tussen haar en haar echtgenoot.

De schrapping van dit lid is verantwoord door het amendement van de Senaat op artikel 6, 4^o.

§ 16. — Franse tekst. In de tweede regel van het eerste lid wordt het woord « pour » vervangen door het woord « par ».

Schrapping van het tweede lid van § 16. Artikel 6 van de wet van 27 Augustus 1921 blijft dus van kracht.

§ 19. — Deze paragraaf wordt vervangen als volgt : « De artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 1 Februari 1947 waarbij de uitoefening van het beroep van pleitbezorger door de gehuwde vrouw afhankelijk wordt gesteld van de machtiging van de man, worden opgeheven. »

Het tweede lid van deze paragraaf vervalt ingevolge de wijziging die de Senaat in artikel 6, 4^o, heeft gebracht.

§ 20. — Deze paragraaf wordt vervangen als volgt : « De artikelen 2 en 3 van de wet van 7 Mei 1947, waarbij de uitoefening van het beroep

l'exercice de la profession d'avocat à la Cour de Cassation, par la femme mariée, sont abrogés ».

L'alinéa 2 de ce paragraphe a été supprimé par suite de l'amendement apporté par le Sénat à l'article 6, 4^o.

§ 21. — Ce paragraphe est remplacé par le texte suivant : « Les articles 2, 3, 4 et 5 de la loi du 7 avril 1922, subordonnant à l'autorisation maritale l'exercice de la profession d'avocat par la femme mariée, sont abrogés ».

L'alinéa 2 est devenu inutile en raison de l'article 215.

L'alinéa 3 a été supprimé par suite de l'amendement apporté par le Sénat à l'article 6, 4^o.

§ 22. — Ce paragraphe est remplacé par le texte suivant : « L'article 3 de la loi du 21 février 1948, subordonnant à l'autorisation maritale l'accès des femmes à la magistrature, est abrogé ».

§ 24. — L'alinéa portant comme référence le chiffre 3 est supprimé.

L'alinéa 2 comprend tout le texte commençant par les mots : « Dans les articles de loi mentionnés sur la liste ci-après... » et se terminant par les mots « du département des postes, télégraphes et téléphones ». Il est divisé en quatorze littéras allant de a) à n).

En conséquence, la numérotation des anciens alinéas 4 à 8 est modifiée et va, à présent, de 3 à 7 inclus.

ART. 6.

Votre Commission a supprimé le 7^o insérant dans le Code civil un article 1443^{bis} et un article 1443^{ter}, reconnaissant au mari le droit de demander la séparation judiciaire des biens.

En effet, cette disposition ne se justifiait que par l'ancien 4^o de l'article 6 stipulant que la femme exerçant une activité professionnelle pouvait engager la communauté.

Ce 4^o a été amendé en séance publique et en vertu du nouveau texte, la femme ne peut plus engager la communauté lorsqu'elle exerce une profession, une industrie ou un commerce sans l'accord exprès de son mari.

Votre Commission a dès lors estimé qu'il n'y avait pas lieu de protéger les intérêts du mari, ceux-ci ne pouvant être compromis que de son consentement.

Toutes les modifications qui viennent d'être indiquées ont été adoptées à l'unanimité par votre Commission de la Justice.

Le Rapporteur,
G. CISELET.

Le Président,
H. ROLIN.

van advocaat bij het Hof van Verbreking door de gehuwde vrouw afhankelijk wordt gesteld van de machtiging van de man, worden opgeheven ».

Het tweede lid van deze paragraaf vervalt ingevolge de wijziging die de Senaat in artikel 6, 4^o, heeft gebracht.

§ 21. — Deze paragraaf wordt vervangen als volgt : « De artikelen 2, 3, 4 en 5 van de wet van 7 April 1922, waarbij de uitoefening van het beroep van advocaat door de gehuwde vrouw afhankelijk wordt gesteld van de machtiging van de man, worden opgeheven ».

Het tweede lid wordt nutteloos om reden van artikel 215.

Het derde lid vervalt ingevolge de wijziging die de Senaat in artikel 6, 4^o, heeft gebracht.

§ 22. — Deze paragraaf wordt vervangen als volgt : « Artikel 3 van de wet van 21 Februari 1948, waarbij de toelating van de vrouwen tot de magistratuur afhankelijk wordt gesteld van de machtiging van de man, wordt opgeheven ».

§ 24. — Het lid onder cijfer 3 vervalt.

Het tweede lid omvat de gehele tekst die begint met de woorden : « In de hierna genoemde wets-artikelen... » en eindigt met de woorden : « van het departement van posterijen, telegraaf en telefoon ». Het is verdeeld in veertien littera's, van a) tot n).

Derhalve is de nummering van de vroegere leden 4 tot 8 gewijzigd en gaat thans van 3 tot en met 7.

ART. 6.

Uw Commissie heeft cijfer 7^o doen vervallen waarbij in het Burgerlijk Wetboek een artikel 1443^{bis} en een artikel 1443^{ter} worden opgenomen, op grond waarvan de man voor de rechter de scheiding van goederen kon vorderen.

Deze bepaling was immers alleen verantwoord door het vroegere 4^o van artikel 6, waarbij bepaald werd dat de vrouw die een beroepsactiviteit uitoefent, de gemeenschap kon verbinden.

Dit 4^o werd in openbare vergadering geamendeerd en krachtens de nieuwe tekst kan de vrouw nog slechts de gemeenschap verbinden indien zij een beroep, een nijverheids- of een handelsbedrijf uitoefent zonder de uitdrukkelijke machtiging van haar man.

Uw Commissie was dan ook van oordeel dat de belangen van de man niet beschermd moesten worden, aangezien deze slechts met zijn toestemming in het gedrang kunnen komen.

Uw Commissie van Justitie heeft al de vorenstaande wijzigingen eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
G. CISELET.

De Voorzitter,
H. ROLIN.